Radball - faszinierender Sport = Polo-vélo - un sport fascinant

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **60 (1987)**

Heft 7: **Velo : Faszination Radfahren : vom Laufrad zur Radwanderung = Bicyclette : fascination du vélo : de la roue porteuse à la randonnée à bicyclette = il fascino della bici : dalla draisina alla gita in bicicletta = Bike : fascination of cycling : from the draisine to the cycling tour**

PDF erstellt am: **23.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-773730

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

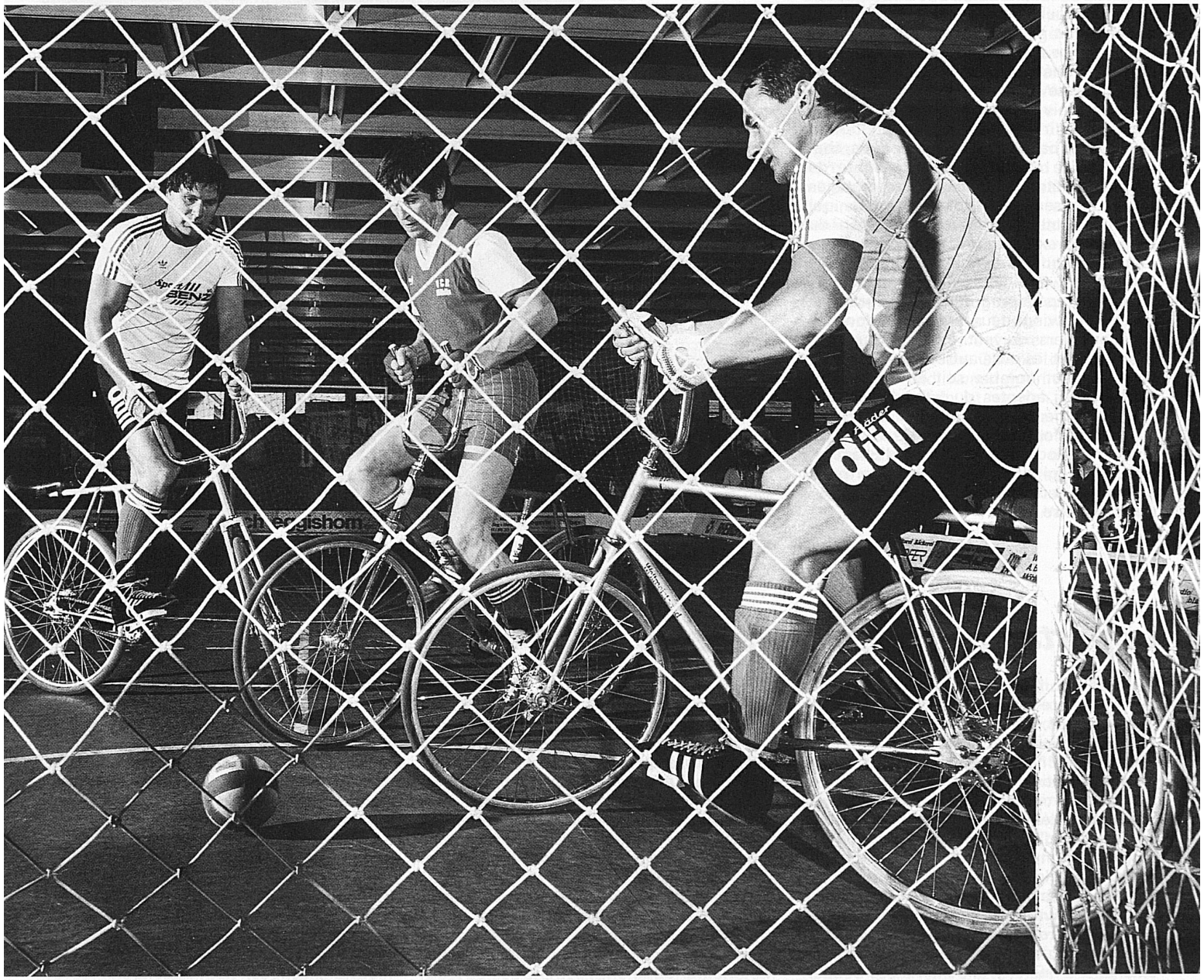
Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

27 Radball verlangt die Beherrschung des Spezialfahrrades mit Starrlauf (kein Leerlauf), Ausdauer und Härte. Der ½ Kilogramm schwere Ball ist hart, und die Schläge mit Vorder- und Hinterrad sind kraftvoll. Schläge mit den Füssen sind verboten, mit den Händen darf der Ball abgefangen und sich selbst vor das Rad geworfen werden. Die beiden zweiköpfigen Mannschaften spielen auf dem 11 × 14 Meter grossen Spielfeld sieben Minuten pro Halbzeit. Es sind Bestrebungen im Gange, 5er-Radballmannschaften aufzustellen und auf Handballfeldern spielen zu lassen

27 Il gioco della ciclopalla richiede destrezza nel muoversi con la speciale bicicletta dotata di contropedale, nonché costanza e forza. La palla, che pesa mezzo chilogrammo, è dura e deve essere colpita con forza dalla ruota anteriore o da quella posteriore. Sono proibiti i colpi con i piedi; la palla può invece essere intercettata con le mani e rimessa in gioco gettandola davanti alla propria bicicletta. Le due squadre, composte di due giocatori, si affrontano su un campo di 11 × 14 metri durante sette minuti per tempo. Sono in corso delle iniziative per ampliare a cinque il numero dei giocatori



27

27 Le polo-vélo exige la maîtrise du vélo spécial à roue fixe (pas de roue libre), de l'endurance et de la vigueur. Le ballon d'un demi-kilo est dur et les coups frappés avec la roue avant ou arrière sont puissants. Il est interdit de frapper le ballon avec les pieds, mais on peut le saisir avec la main et le projeter devant son vélo. Les deux équipes de deux joueurs disputent des mi-temps de sept minutes sur un terrain de jeu de 11 × 14 mètres. On envisage de former des équipes de cinq, qui joueront sur des terrains de handball

27 Cycleball calls for the mastery of a special bicycle with a fixed wheel, for toughness and stamina. The ball, weighing half a kilogram, is hard, and the blows given it with the front or rear wheel are powerful. Kicking is not permitted, but the ball can be stopped with the hands and thrown in front of the bicycle. The two-man teams play twice seven minutes against each other on a field measuring 11 by 14 metres. Endeavours are being made to introduce five-man cycleball teams who would play on European handball fields

28 Die Radballvelos werden speziell für diese Sportart hergestellt. Der Sattel liegt extrem weit hinten auf einer Rohrverlängerung. Während des Spieles sitzt allerdings kaum ein Spieler. Auf unseren Photos spielt der VCR Möhlin gegen RV Sirnach in der Meisterschafts-Vorrunde der Nationalliga A

28 Les vélos de polo sont fabriqués spécialement pour ce sport. La selle est placée à l'extrémité arrière, sur un prolongement du cadre. Mais pendant le jeu, le joueur est rarement assis. Nos photos montrent, lors des éliminatoires du championnat de ligue nationale A, VCR Möhlin contre RV Sirnach

Radball – faszinierender Sport

Radball ist in unserem Land eine Randsportart. Eigentlich zu Unrecht, denn dieser Mannschaftssport zählt zu den faszinierenden Sparten, die auf zwei Rädern betrieben werden können. Ein Team besteht aus zwei Spielern, dem Torwart und dem Feldspieler. Neben einer ausgezeichneten Kondition – ein Spiel dauert 14 Minuten (7 pro Halbzeit) – ist die Beherrschung des Spezialfahrrades, auf dem sowohl vor- als auch rückwärts gefahren wird, unabdingbar. Die beiden Mannschaften spielen auf einer Fläche von 11 × 14 Metern. Torschläge dürfen nur mit dem Rad vorgenommen werden; allerdings zählen auch Treffer, die mit dem Kopf erzielt werden. Das Radballtor weist eine Grösse von 2 × 2 Metern auf. Der Ball ist zwischen 500 und 600 Gramm schwer und hat einen Durchmesser von 17 bis 18 cm. In der Schweiz wird Radball nur in der Deutschschweiz gespielt. Sowohl an den Turnieren wie auch an der Schweizer Meisterschaft werden die Spiele in Gruppen ausgetragen, wobei jeder gegen jeden spielt. Die Schweiz gehört zu den traditionellen Radball-Ländern und kann an der Weltmeisterschaft regelmässig mit Medaillenerfolgen aufwarten.

Polo-vélo – un sport fascinant

Le polo-vélo est dans notre pays un sport marginal. A tort sans doute, car ce sport d'équipe compte parmi les plus attractifs que l'on puisse pratiquer à vélo. Une équipe se compose de deux joueurs, du gardien de but et du défenseur. A côté d'une excellente condition physique – un match dure quatorze minutes (sept par mi-temps) – le polo-vélo exige la parfaite maîtrise du cycle spécial aussi bien en marche avant qu'en marche arrière. Les deux équipes évoluent sur un espace de 11 × 14 mètres. Les coups au but ne peuvent être frappés qu'avec le vélo, mais ceux qui sont frappés avec la tête comptent aussi. Le but mesure deux mètres sur deux et la balle, d'un diamètre de 17 à 18 centimètres, pèse entre cinq et six cents grammes. Dans notre pays, le polo-vélo n'est pratiqué qu'en Suisse alémanique. Tant dans les tournois que pour le championnat de Suisse, les matches ont lieu par groupes, chacun jouant contre chacun. La Suisse compte au nombre des pays où le polo-vélo est de tradition et on peut légitimement espérer obtenir régulièrement une médaille à l'occasion des championnats mondiaux.

28

28 Le speciali biciclette vengono costruite appositamente per il gioco della ciclopalla. La sella è montata su un prolungamento del tubo orizzontale. Durante il gioco i giocatori non possono comunque permettersi di restare seduti. La nostra foto è stata scattata durante l'incontro fra il VCR Möhlin e il RV Sirnach nel quadro del girone preliminare di divisione A

28 Cycleball bicycles are made specially for this sport. The saddle is located far back on a tube extension, though the player rarely sits on it during a game. Our pictures are scenes from a championship match in the Swiss National League A between the VCR Möhlin and the RV Sirnach